

Le français en Suisse... 20 ans après  
Französisch in der Schweiz... 20 Jahre danach  
Il francese in Svizzera... 20 anni dopo  
Il franzos en Svizra... 20 ons suent

*découvrir*

*agir*

- 4 **Editoriale della redazione**
- 6 **Introduzione**  
Jean-François de Pietro, Amelia Lambelet, Jeanne Pantet, Zorana Sokolovska
- 12 **Moi, ma vie, mon français**  
Christophe Bugnon
- 14 **La situazione del francese nel plurilinguismo svizzero**  
Matteo Casoni & Maria Chiara Janner
- 24 **C'est le ton qui fait la musique**  
Patti Basler
- 26 **Résultats d'une enquête sur les représentations des accents des Romands**  
Mathieu Avanzi & Angélique Gomez-Lopez
- 32 **Il francese su una spiaggia**  
Sebastiano Marvin
- 34 **La Suisse romande dans les manuels de FLE à l'école obligatoire en Suisse alémanique**  
Joanna Lafine & Anita Thomas
- 44 **OFROM, corpus oral de français de Suisse romande: une ressource pour la recherche... et pour l'enseignement/apprentissage du français**  
Laure Anne Johnsen
- 54 **Un trésor culturel mis au jour. La parution du Dictionnaire du patois de Bagnes**  
Gisèle Pannatier & Raphaël Maître
- 58 **Sujet bateau**  
Laurent Flutsch
- 60 **Exclure, inclure. Comment conduire une politique linguistique**  
Jean-Marie Klinkenberg
- 66 **Helvetia Latina**  
Jacques-André Maire
- 68 **Formation aux francophonies**  
Victor Saudan
- 72 **Il francese "svizzero" nell'insegnamento scolastico ticinese: un'apertura alla francofonia?**  
Roberto Paternostro
- 78 **Le français langue étrangère (FLE) et la formation des enseignant-e-s du primaire au secondaire I au Tessin**  
Marie-Hélène Tramèr-Rudolphe & Stefano Losa

# BABYLONIA

1|2020

*s'immerger*

84

## Französisch als Brückensprache in ausgewählten Schweizer Lehrmitteln

Sara Alloatti, Sabine Christopher & Filomena Montemarano

92

## Le français «à peu près»

Carlos Henriquez

94

## Klassenaustausch: Ein Modell, viele Formen

Marie-Cécile Fetzer

98

## “Didattizziamo” Friburgo. Costruire competenze culturali con studenti in mobilità in Svizzera

Alessandra Keller-Gerber

104

## Langue maternelle

Sévérine André

106

## Lecture in Classe

Adrian Künzi

108

## Le reste, c'est du p'tit lait

Les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois

112

*Finestra*

118

*Agenda  
& impressum*